

Heaven and Earth(T.S.T)



<u>冷盤 Cold Appetizer</u>					新價
12101	口水雞 Chicken in Spicy Sesame Sauce	天と地バンバンチー		👉	\$62
12102	香糟醉雞 Chicken with House Special Chinese Wine	地鳥と紹興酒漬け			\$62
12103	成都椒麻雞 Chicken in Chili Sauce	地鶏のチリソース		👉👉	\$65
12104	花雕醉鴿 Marinated Pigeon in Chinese Yellow Wine	鳩の老酒漬け	★		\$82
12105	鮮蝦拌翡翠 River Shrimp with Shanghai Asparagus	海老と四川菜の冷しもの			\$65
12106	雨花碧綠海蜇 Jelly Fish Crisp with Spring Onion Sauce	水母の葱ソースかけ			\$65
12107	麻辣拌翡翠螺頭 Sea Whelks in Spicy Sauce	貝肉のピリ辛ソースかけ		👉👉	\$58
12108	燕京拌海蜇 Jelly Fish with Sesame Oil	水母の冷しもの			\$52
12109	青城白玉片 Sliced Pork served with Garlic Soya Sauce	湯出豚肉のにんにくたれかけ		👉	\$48
12110	金陵鹽水鴨片 Marinated Sliced Duck Breast in Spicy Sauce	合鴨の塩漬け			\$55
12111	辣椒皮蛋 Preserved Egg with Hot and Spicy Sauce	ピータンのピリ辛ソースかけ		👉👉	\$36
12112	皮蛋豆腐 Bean Curd with Preserved Egg	ピータン豆腐			\$42
12113	大宅院五香鴨舌 Marinated Duck's Tongue in Five Star Spices	鴨タンの香草煮 【冷しもの】	★		\$58
12114	醬菜凍蕃茄 Poached Fresh Tomato in Special Soya	冷しとまと			\$40
12115	鬼醬拌黃瓜 Spicy Cucumber	胡瓜と特製ソース和え	★	👉 V	\$36
12116	張飛辣牛肉 Marinated Beef and Tendon with Chili Pepper Sauce	牛肉のピリ辛ソースかけ		👉👉	\$58
12117	天府紅油大卷 Squid in Garlic and Chili Soya	いかのピリ辛ソース和え		👉	\$50
12118	周莊京醬前蹄 Pork Hock in Soya	豚足の煮付け 【冷しもの】			\$46
	雞絲粉皮 Shredded Chicken with Green Bean Noodles served with Spicy	鶏肉とビズヌートルピリ辛ソースかけ		👉	\$56

Sesame Sauce				
12120 前菜 お通し Side Dish				\$10
湯 Soup				新價
12121 清酒煮大蜆湯 浅利の酒蒸し Clams Soup with Sake				\$65
12122 酸辣海皇素翅羹(位上) 野菜の甘酸っぱい辛スープ【一人様】 Hot and Sour Seafood Soup with Vegetarian Shark's Fin (Individually served)		🌶️🌶️		\$48
12123 台南魷魚羹(位上) イカと花かつお入りスープ【一人様】 Squid Thick Soup (Individually served)				\$45
12124 酸辣野菌羹(位上) きのこの甘酸っぱいピリ辛スープ【一人様】 Hot and Sour Mixed Mushrooms Soup (Individually served)		🌶️🌶️	V	\$45
12125 宋嫂魚羹 (位上) 白身魚スープ 【一人様】 Mrs Sung's Fish Soup (individually served)				\$45
12126 松茸牛肝菌雲吞雞湯 ワンタンの松茸スープ Matsutake, Porcini and Pork Dumplings in Chicken Soup				\$108
牛 Beef				新價
12127 扁薑牛柳絲 牛肉のピリ辛炒め Shredded Beef with Ginger and Chili		🌶️		\$76
12128 京醬牛柳絲 (跟薄餅) 牛肉と中華みそ炒め (パイ付き) Stir Fried Shredded Beef with Bean Sauce (served with Pan Cakes)				\$74
12129 茶樹菇爆牛柳絲 牛肉ときのこの炒め Shredded Beef with "Yellow Mushroom"		🌶️🌶️		\$76
12130 鐵板蔥爆牛肉(跟薄餅) 牛肉と長葱の炒め鉄皿入れ (パイ付き) Sautéed Beef and Leeks on Sizzling Platter (served with Pan Cakes)		🌶️		\$86
12131 巴蜀水煮牛肉 牛肉の水煮 タカの爪入れ Simmered Beef in Hot Chili Broth		🌶️🌶️ 🌶️		\$86
12132 大紅袍牛柳 牛肉とチリの炒めもの Fried Beef Tenderloin with Chili Pepper		🌶️🌶️		\$108
豬 Pork				新價
12133 黑醋排骨 スペアリブの黒酢あんかけ Marinated Spare Ribs in Dark Vinaigrette				\$70
12134 香甜草莓骨 スペアリブの甘酢あんかけ (いちご風味) Sweet and Sour Strawberry Spare Ribs				\$72

12135 椒鹽排骨 椒塩骨			🍗	\$72
Deep Fried Spare Ribs with Salt and Pepper				
12136 巴蜀水煮爽肉 豚とろ肉の水煮 タカの爪入れ			🍗🍗	\$86
Simmered Tender Pork in Hot Chili Broth			🍗	
12137 鐵板蔥爆爽肉(跟薄餅) 豚とろ肉と長葱の炒め鉄皿入れ (パイ付き)			🍗	\$86
Sauteed Tender Pork and Leeks on Sizzling Platter (served with Pan Cakes)				
12138 回鍋爽肉 豚バラ肉とキャ別の味噌炒め			🍗	\$68
Tender Pork with Cabbage in Chili Sauce				
12139 醬肉茄子 なすと挽肉の炒め			🍗	\$72
Eggplant with Minced Meat Sauce				
雞 Chicken				新價
12140 茶皇煙燻童子雞 スモークチキン				\$98
“Pui Lei” Tea Smoked Spring Chicken				
12141 怪味雞 とりのカラアゲ葱ソースかけ				\$78
Fried Chicken with Chili Soya				
12142 張大千雞 地鶏と香菜の炒め			🍗🍗	\$70
Stir Fried Chicken with Chili and Peppercorn				
12143 巴蜀水煮雞 とり肉の水煮 タカの爪入れ			🍗🍗🍗	\$86
Simmered Chicken in Hot Chili Sauce				
12144 宮保雞丁 とり肉とカシューナッツ炒め			🍗🍗	\$68
Kung Po Chicken and Cashew Nuts				
12145 醬爆野菌雞 鶏肉ときのこの味噌炒め				\$72
Fried Chicken and Wild Mushroom with Bean Sauce				
12146 鐵板蔥爆雞肉 (跟薄餅) とり肉と長葱の炒め鉄皿入れ (パイ付き)			🍗	\$86
Sauteed Chicken and Leeks on Sizzling Platter (served with Pan Cake)				
12147 乾隆生菜雞包 鶏ひき肉炒めレタス包み			🍗	\$80
Minced Chicken and Pinenuts with Lettuce Wrap				
鴨 Duck				新價
12148 王府香酥鴨 (跟薄餅) ベビーダック揚げ (パイ付き)				\$98
Deep Fried Marinated Duck(served with Pan Cake)				
12149 炒鴨崧子仁 (跟叉子燒餅) かもひき肉炒め (パイ付き)			🍗	\$86
Minced Duck with Pickled Vegetable and Pinenuts (served with Sesame Pocket)				
羊 Lamb				新價
12150 京城鹽爆羊肉 羊の肉の炒めもの			🍗	\$76
Stir Fried Mutton with Coriander				

12151 鐵板蔥爆羊肉 (跟薄餅) 羊の肉と長葱の炒め (パイ付き)		👉		\$86
Sauteed Mutton and Leeks on Sizzling Platter (served with Pan Cake)				
海鮮 Seafood				新價
12152 黃金桂魚片 黃金白身魚のから揚げ				\$128
Deep Fried Fish Fillet with Salty Egg Yolk				
12153 黑醋菘子魚 白身魚揚げに黒酢あんかけ				\$118
Deep Fried Fish with Special Vinaigrette Sauce				
12154 川楊糖醋魚 白身魚の甘酢かけ				\$128
Deep Fried Fish with Shrimp, Fava Bean and Carrot in Pineapple Sauce				
12155 巴蜀水煮魚片 魚の水煮 タカの爪入れ		👉👉		\$118
Simmered Fish Fillet in Hot Chili Sauce		👉		
12156 洞庭酸菜魚 白身魚と高菜もの		👉		\$118
Preserved Vegetable Fish Fillet in Soup				
12157 白玉翠紅霞 海老とアスパラの炒め				\$128
Stir Fried Prawns with Crab Roe and Asparagus				
12158 鹽酥蝦 海老とネギの炒め		👉		\$108
Crispy Fried Prawns with Salt and Chili				
12159 大紅袍宮保蝦 海老と四川タカの爪炒め		👉		\$128
Fried Prawns with Red Chili Pepper				
12160 十三香爆蝦 海老の十三香草		👉		\$128
Thyme Fried Prawns				
12161 鐵板干燒蝦球 海老とピーマンの炒め		👉👉		\$128
Fried Prawns with Hot Chili Sauce on Sizzling Platter				
12162 黃金蝦球 黃金海老のから揚げ	★			\$128
Deep Fried Prawns with Salty Egg Yolk				
12163 干燒大明蝦 車海老のチリソース		👉👉		\$138
King Prawns with Hot Chili Sauce				
12164 雕王炒蝦仁 海老と紹興酒炒め	★			\$98
Fried River Shrimps with Chinese Yellow Wine				
12165 錦繡河蝦仁 河えびの炒めもの				\$96
Fried River Shrimps with Cashew and Vegetables				
12166 鐵板干燒蝦仁 海老のチリソース		👉👉		\$98
Fried River Shrimps with Hot Chili Sauce on Sizzling Platter				
12167 張大千炒翡翠螺頭 貝とタカの爪炒め		👉👉		\$74
Stir Fried Sea Whelk with Chili and Peppercorn				
12168 九層塔炒蛤蜊 あさりの炒め		👉		\$72
Stir Fried Clams with Basil and Chili				
豆腐 Bean Curd				新價

12169 麻婆豆腐	マーボートーフ(辛い/辛くない)		🔪		\$56
Bean Curd with Minced Pork in Chili Sauce					
12170 靈猴菇燒豆腐	マンキマッシュルームと豆腐炒め			V	\$72
Sauteed Bean Curd with "Monkey's Head" Mushroom					
12171 家常冷豆腐	厚揚げと豚肉炒め		🔪		\$58
Fried Cold Bean Curd with Pork in Home Style					
12172 臭豆腐	四川発酵した豆腐のあげ				\$40
Deep Fried Fermented Bean Curd					
12173 鐵板麻辣臭豆腐	四川発酵した豆腐のチリソース		🔪🔪	V	\$70
Braised Fermented Bean Curd with Chili Sauce on Sizzling Platter					
蔬菜 Vegetables					新價
12174 鐵鍋醬炒空心菜	クウシンサイのピリ辛炒め		🔪		\$55
Stir Fried Water Spinach in Spicy Sauce in Hot Iron Pot					
12175 醬炒娃娃菜	ベビー白菜みそ炒め				\$48
Stir Fried Baby Tian Jin Cabbage with Bean Sauce					
12176 醬炒包心菜	キャベツのピリ辛炒め		🔪		\$48
Stir Fried Cabbage with Chili and Soya					
12177 竹筴扒三菇菜	きのこ小竹の子炒め			V	\$58
Sauteed Mixed Mushrooms and Bamboo Piths with Chinese Greens					
12178 松茸野菌魚湯菜苗	旬菜の水炊				\$68
Seasonal Green in Fish Fumet with Matsutake Mushroom					
12179 京川四季豆	グリーン豆のピリ辛炒め		🔪		\$62
Spring Beans in Chili Sauce					
12180 田園上素	きのこ野菜の炒め			V	\$68
Stir Fried Mixed Mushrooms and Chinese Greens					
鍋粬 Crispy Rice					新價
12181 鮮茄蝦仁鍋粬	お焦げ エビととまとの炒めかけ				\$82
Stewed Shrimp and Tomato with Crispy Rice					
12182 素什錦鍋粬	お焦げ 野菜炒めかけ			V	\$76
Assorted Vegetables with Crispy Rice					
12183 酸辣海鮮鍋粬	お焦げとシーフードピリ辛炒めかけ		🔪🔪		\$86
Hot & Sour Seafood with Crispy Rice					
干鍋 Speciality Hot Pot					新價
12184 川式豆板大蝦	車海老の辛炒め [四川風味]		🔪🔪🔪		\$108
King Prawn with Soy Bean in Hot Chili Sauce					
12185 野菌松茸雞鍋	とり肉ときのこ炒め		🔪		\$78
Fried Chicken and Matsutake Mushrooms in Hot Pot					
12186 豆醬蔥爆鴨	合鴨と長いねぎの炒め		🔪		\$85
Sauteed Duck and Leeks with Bean Sauce in Hot Pot					
麵 Noodles					新價
12187 擔擔麵 (辣/不辣)	タンタンメン(辛い/辛くない)		🔪		\$40

“Si Chuen” Style Soup Noodles (spicy/non-spicy)				
12188 雞絲擔擔麵 とり肉タンタンメン “Si Chuen” Style Soup Noodles with Shredded Chicken		🔪		\$45
12189 芹皇牛肉麵 (辣/不辣) 牛肉とセロリラーメン(辛い/辛くない) Spicy Beef and Celery in Soup Noodles (spicy/non-spicy)		🔪		\$40
12190 素什錦湯麵 野菜ラーメン Assorted Vegetables Soup Noodles				\$40
12191 新竹炒米粉 焼きビーフン 台湾風味 Fried Vermicelli “Taiwan” Style				\$58
12192 三鮮炒拉麵 海鮮やきそば Stir Fried Seafood Ramen with Three Treasures				\$65
12193 雪裡紅雞絲/牛柳絲炒拉麵  鶏肉と高菜の焼そば / 牛肉と野菜の焼そば Stir Fried Snow Cabbage and Shredded Chicken / Beef with Ramen				\$65
12194 羅漢齋炒拉麵 野菜やきそば  Stir Fried Mixed Vegetables with Ramen			V	\$60
12195 雪菜燥肉炒年糕 高菜ともちの炒め Stir Fried Rice Cake with Snow Cabbage and Minced Pork				\$65
12196 老干媽三鮮炒年糕 シーフートともちのピリ辛炒め Stir Fried Rice Cake with Three Treasures in Spicy Sauce		🔪		\$68
飯 Rice				新價
12197 天與地炒飯 天と地チャーハン House Special Fried Rice				\$65
12198 黃金河蝦炒飯 川海老の竜田揚げ石焼きチャーハン  Shrimps Fried Rice with Salty Egg Yolk in Hot Stone Pot				\$70
12199 皇帝炒飯 王様のチャーハン Emperor Fried Rice with Prawns, Scallops and Crab Roe				\$75
121100 石頭辣鹵肉炒飯 石焼きひき肉チャーハン Spicy Minced Pork Fried Rice in Hot Stone Pot		🔪		\$65
121101 崧子素菜炒飯 石焼き野菜チャーハン Vegetables Fried Rice with Pinenuts in Stone Pot			V	\$60
121102 白飯 ご飯 Steamed Rice				\$10
點心 Dim Sum				新價
121103 松茸小籠包 (四件) 松たけ入れ ショウロンパウ Steamed Pork and Matsutake Mushroom Dumplings (4 Pcs)				\$45
121104 上海小籠包 (四件) スープ入れショウロンパウ				\$40

Steamed Pork Dumplings (4 Pcs)				
121105 煙燻鴨絲春卷 スモークダック春巻き Smoked Duck Breast Spring Rolls				\$45
121106 竹筍素菜春卷 野菜春巻き Spring Roll with Bamboo Piths and Vegetables			V	\$38
121107 花素蒸餃(三件) 野菜蒸しギョーザ Steamed Vegetables Dumplings (3 pcs)			V	\$38
121108 南瓜燒賣(四件) 豚肉とかぼちゃギョーザ Steamed Pumpkin and Pork Dumplings (Fried/Steamed) (4 pcs)				\$40
121109 紅油炒手 (六件) ワンタンのピリ辛和え Won Ton in Garlic and Chili Soya (6 Pcs)		🔪		\$40
121110 菜肉鍋貼 (四件) 野菜ギョーザ Pan Fried Pork and Vegetables Dumplings (4 pcs)				\$40